

ニ刀の竹刀制作

How to make a Nito Shinai set

1. 大刀は柄頭の方から 6 センチ切り詰める (三九→三七に、三八→三六に、三七→三五になる)

Remove 6 cm (2.4 inches) from the tsuka gashira end of the daitoh. (3.9 becomes a 3.7, 3.8 becomes a 3.6, 3.7 becomes a 3.5)

2. 小刀は最初に竹刀の一番太い部分の節から 22 cm のところで、柄の方を先に切り、ついで全長が 62 cm 以内になるように剣先の方を切り詰める。柄の長さは拳一握り半 (13~15 cm) が使いやすい

For the shotoh, starting at the fattest node on the shinai, first cut 22 cm off the handle side, then cut the kensaki tip to shorten the overall length to 62 cm or less. A handle length of 1-1/2 fist grips (13-15 cm , 5.1 – 5.9 inches) is easiest to use.

3. 竹刀を切る時は、切る部分にあらかじめビニールテープを巻いて、そのテープに添って金属用の目の細かいのこぎりで切ると、竹刀がささくれない

Before you cut the shinai wrap it with vinyl tape to mark the cutting location. Cutting with a fine-toothed metal saw will prevent splintering.

4. 切り口はカンナやナイフで削って丸くしておく

Prepare the cut end by rounding off the resulting edge with a wood plane or knife.

5. 竹刀の柄の部分は、サイドを少し削って小判型の形状にしておく使いやすい (とくに上段に構えた大刀は、疲れてきたりすると柄が回っていることに気がつかないことがあるので)

The shinai is easier to use when the sides of the handle are slightly trimmed to make an oval shape. (for example when using the daitoh in jodan kamae, when tired the handle may turn unless you are able to realize that it is out of position)

剣先 Ken saki (kensen)

切り Kiri, Cut

柄頭 Tsuka gashira, Pommel

一番太い部分の節 Fattest Node

以内 Inai, Within

のこぎり Nokogiri, Saw

竹刀 Shinai

ビニールテープ Vinyl Tape

柄革の切り詰め方

How to Shorten the Tsuka gawa.

1. 柄の長さが 13 センチから 15 センチなるように、柄頭の部分を詰める
Shorten the handle portion to 13-15 cm of length
2. 詰める位置に 10 ～ 12箇所、キリで穴を突けておく
At the shortened location punch 10-12 holes
3. 柄革を裏返しにする
Turn the tsuka gawa inside out
4. 穴の突いた状態
After punching the holes
5. 穴に丈夫なタコ糸を通す
Thread the twine through the holes
6. ニッパーなどを使って糸を固く結び、結び目の先の不要な部分を切り離す
Tie a strong closure with pliers, just past the knot trim off the unneeded material.
7. 裏返した柄革を元に戻す
Turn the 'inside out' tsuka gawa back out
8. 竹刀に装着して完成
Finished work Installed on shinai